

## **J**ERJAHAN PENSEJAGATAN MENGGUGAT BAHASA DAN JATI DIRI MELAYU?

Mohd Koharuddin bin Mohd Balwi  
Jabatan Pembangunan Sumber Manusia  
[kohar@utm.my](mailto:kohar@utm.my)

### *Abstrak*

**K**ertas ini membicarakan tentang persoalan pertembungan bahasa dan jati diri Melayu yang berhadapan dengan proses globalisasi yang sedang berlaku sekarang. Antara persoalan besar ialah sejauhmanakah bahasa Melayu mampu terus menjadi bahasa ilmu untuk menjadi pemangkin pembinaan ketamadunan bangsa yang tinggi terutama dalam bidang sains dan teknologi. Sehubungan itu, kertas ini akan meneliti persaingan bahasa Melayu dengan bahasa Inggeris dan kewajaran bahasa Inggeris menggantikan bahasa Melayu dalam pembelajaran sains dan teknologi. Terdapat empat mitos tentang bahasa Melayu vs bahasa Inggeris iaitu bahasa Inggeris bahasa sains dan teknologi; kejayaan kebudayaan sains dan teknologi bergantung kepada kejayaan penguasaan bahasa Inggeris; bahasa Melayu faktor pelewat penguasaan sains dan teknologi serta bahasa Melayu bergantung pada nasib sains dan teknologi Melayu Islam. Penulis akan meneliti apakah semua mitos ini mempunyai asas yang kuat untuk dipegang atau hanyalah satu pandangan yang dibuat secara tergesa-gesa tanpa sebarang bukti penyelidikan. Di samping itu, selain isu bahasa, pensejagatan juga dikatakan perlu ditangani melalui perubahan paradigma baru di kalangan orang Melayu. Lahirlah gagasan yang dikaitkan dengan revolusi mental dan anjakan paradigma atau penglahiran Melayu baru. Lantaran itu penulis akan meneliti pemikiran Melayu tradisi dalam melihat persoalan Melayu baru dan jati diri ini. Isu bahasa dan jati diri ini amat penting untuk dilihat dari sudut yang betul bagi mendapat gambaran yang sebenarnya terutama dalam usaha kita membina satu bangsa yang maju dan bertamadun tinggi.

### **PENGENALAN**

*“Menanamkan benih perasaan kasih  
akan bahasa sendiri dan jangan mereka  
memikirkan dirinya itu sudah menjadi  
Orang Putih dan menghinakan bahasa  
sendiri” (Za’ba :1923)<sup>1</sup>*

---

Adnan Hj Nawang, 1998, *Za’ba dan Melayu*, Kuala Lumpur: Berita Publishing.

Pensejagatan atau globalisasi yang sedang melanda dunia hari ini dikatakan mempunyai kesan yang sangat besar ke atas seluruh penduduk dunia. Fenomena ini dikatakan akan merungkaikan kekuatan negarabangsa<sup>2</sup>, nasionalisme dan juga ekonomi bagi kebanyakan negara di dunia terutama negara yang lemah atau mundur. Kita diperkenalkan dengan istilah-istilah seperti *a tribal village* atau sebuah kampung kabilah, *borderless world* atau dunia tanpa sempadan, *open-sky policy* atau dasar langit terbuka<sup>3</sup> dan juga ICT (*Information, Comunication Technology*) yang dimungkinkan oleh perkembangan pesat teknologi maklumat dan internet.

Perkembangan ini dikatakan berlaku akibat perubahan pesat pada tahap keilmuan manusia hari ini yang telah mencapai tahap keilmuan yang tinggi hingga memulakan revolusi teknologi maklumat di dunia menggantikan dunia industri pada abad ke dua puluh yang lalu. Abad kedua puluh satu ini dianggap sebagai abad atau zaman baru yang akan dipengaruhi oleh perkembangan teknologi tinggi terutamanya teknologi ICT itu. Dalam zaman yang dikenali sebagai zaman ledakan teknologi maklumat ini kita berdepan dengan istilah *virtual reality*, siber, *millenium bug* (Y2K) dan seumpamanya. Malahan dikatakan zaman ini merupakan zaman penamatan sejarah atau *the end of history*.

Sehubungan itu, juga bagi memastikan negara kita tidak ketinggalan dalam dunia ICT yang serba canggih dan pantas itu, pemimpin kita telah juga bersiap siaga dengan MSC atau *Multimedia Super Corridor* – Koridor Raya Multimedia yang terletak 50 kilometer dari Kuala Lumpur bersama Putra Jaya dan Cyberjaya serta KLIA. Serentak dengan itu juga untuk memastikan kita mampu bersaing dengan penduduk dunia yang lain terutama dalam bidang sains dan teknologi, sistem pendidikan kita telah diberi keanjalannya dengan memperkenalkan pengajaran sains dan matematik dalam bahasa Inggeris. Lantaran itu Perdana Menteri Malaysia pada bulan November 1993 telah membenarkan bahasa Inggeris menjadi bahasa pengantar di institusi pengajian tinggi demi memajukan ilmu pengetahuan dan teknologi.<sup>4</sup> Langkah ini diperkukuhkan lagi apabila pada tahun 2003 mata pelajaran Sains dan Matematik akan diajar dalam bahasa Inggeris yang melibatkan pelajar tahun satu di sekolah rendah dan tingkatan satu di sekolah menengah seluruh Malaysia.

Proses pengukuhan bahasa Inggeris ini telah pun bermula pada abad dua puluh kerana disangga oleh kekuatan politik, ekonomi dan teknologi terutamanya oleh Amerika Syarikat sebagai negara pengguna bahasa tersebut.<sup>5</sup> Hegemoni bahasa Inggeris sebenarnya amat berkait rapat dengan proses peningkatan penguasaan Amerika ke atas dunia terutama selepas keruntuhan empayar Soviet Union dan kemantapan pencapaian ahli akedemiknya dalam bidang teknologi maklumat terutamanya internet. Pada asalnya istilah yang digunakan ialah *New World Order* atau Order Baru Dunia yang dipopularkan

<sup>2</sup> Lihat perbincangan negara bangsa dalam Abdul Rahman Embong, 2000, *Negara Bangsa: Proses dan Perbahasan*, Bangi: Penerbit UKM.

<sup>3</sup> Mohd Yusof Hassan, *Paradigma Pemikiran Malaysia dalam Era Globalisasi*, *Pemikir* Bil. 23 Januari-Mac 2001, m.s. 31

<sup>4</sup> Abdul Djunaidi, *Bahasa Melayu Menuju Era Globalisasi*, dalam Syed Muhammad Dawilah al-Edrus (peny.), 2002, *Pemikiran Melayu tentang Alam dan Hakikat Diri*, Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, m.s.89

<sup>5</sup> *Ibid.*, m.s. 91

oleh Presiden Amerika Syarikat George Bush ketika itu. Bagaimana pun istilah ini kelihatan agak berterus terang menonjolkan peningkatan kuasa Amerika Syarikat di dunia lalu kemudiannya ditukar kepada istilah yang lebih lembut oleh pengganti Bush, Clinton dengan memperkenalkan konsep *Globalization*. Sebab itulah ada sarjana yang mengaitkan proses pensejagatan ini tidak lain ialah proses *Amerikanisasi* kerana proses pensejagatan itu dikuasai oleh budaya Amerika yang dijual keseluruh dunia, lahirlah konsep seperti *Mc Donaldization*<sup>6</sup>, *Hollywoodism*, *Coca Colaisme* dan seumpamanya.

Kehadiran budaya barat ini tidak sahaja akan meninggalkan kesan ekonomi tetapi lebih dari itu kesan ke atas budaya asal masyarakat. Kesan yang paling kritikal ialah terhadap bahasa dan budaya. Salah satu kesan pahit abad ke-20 akibat pensejagatan ini ialah kepupusan bahasa. 10 000 bahasa didapati wujud sepanjang sejarah dunia tetapi kini hanya sekitar 6000 bahasa sahaja yang dituturkan dan sebilangan besar tidak lagi diajar kepada generasi muda.<sup>7</sup> Bahasa-bahasa ini boleh dikatakan sudah pun lenyap dari muka bumi. Didapati hanya 3000 bahasa sahaja yang dituturkan oleh lebih daripada sejuta orang. Yang lainnya iaitu 57000 dituturkan oleh bilangan yang kurang daripada sejuta. Dianggarkan lebih separuh daripada 5700 bahasa ini akan pupus dalam seabad lagi.<sup>8</sup>

Hubungan antara bahasa dan budaya amat rapat. Apabila sesuatu bahasa itu lenyap, budaya kelompok yang menuturkannya juga akan turut hilang. Kepupusan bahasa bukan sahaja boleh menyebabkan kepupusan tradisi, pemikiran dan tamadun kelompok yang menuturkan bahasa itu tetapi juga kepupusan tradisi, pemikiran dan tamadun sejagat.<sup>9</sup> Atas persoalan inilah soal jati diri masyarakat Melayu menjadi taruhan apabila kita tidak lagi mendukung bahasa kita sendiri di tempat yang sepatutnya melalui beberapa langkah yang sedang dilaksanakan pada masa ini. Malahan penggunaan bahasa Inggeris sebagai bahasa pengantar dalam bidang sains dan matematik akan mengukuhkan tanggapan yang selama ini berjaya ditenggelamkan iaitu 'bahasa Melayu hanya layak untuk membicarakan tentang hal-hal yang rendah dan kekampungan dan tidak mampu untuk membicarakan sesuatu yang tinggi dan canggih terutama dalam bidang sains dan matematik. Secara mudahnya keadaan ini menimbulkan satu persepsi iaitu seolah-olahnya jika masyarakat Melayu ingin berjaya mereka 'haruslah menukar *'pakaianya'* dengan menggunakan pakaian orang lain supaya lebih mudah baginya diterima dan menerima budaya orang lain yang lebih maju itu.'

Pemilihan bahasa Inggeris dan bukannya bahasa Melayu dapat difahami daripada beberapa segi. Antaranya ialah penimbaan ilmu, penarikan lebih ramai pelawat ke laman web, interaksi dengan perintis kedua-dua teknologi ini, pemindahan teknologi dan urusan sedara global adalah lebih mudah dan cepat jika dikendalikan menerusi

<sup>6</sup> mengikut Ritzer, fenomena *McDonaldization* mempengaruhi cara hidup seharian rakyat di negara bukan Eropah atau barat. Lihat Ritzer, G. 1995, *The McDonaldization of Society: an Investigation Into the Changing Character of contemporary social life* California: Pine forges Press.

<sup>7</sup> Teo Kok Seong, 'Bahasa Melayu Dalam Era Globalisasi: Isu Identiti', Syed Muhammad, Op.cit m.s. 330-331

<sup>8</sup> Ibid. m.s.331

<sup>9</sup> Ibid. lihat juga Asraf Wahab (peny.), 1996, *Manifesto Budaya: Pupus Bahasa Pupuslah Bangsa* Kuala Lumpur: Persatuan Linguistik Malaysia.

bahasa Inggeris<sup>10</sup>. Bagaimanapun bahasa Melayu tidak sekali-kali boleh dipinggirkan dalam agenda teknologi maklumat dan komunikasi negara. Bahasa Melayu harus ikut dilibatkan dalam skop yang lebih luas daripada yang wujud kini. Banyak yang telah diperkatakan tentang kedudukan dan penglibatan bahasa Melayu yang masih pada tahap yang tidak dapat mencerminkan martabatnya sebagai bahasa kebangsaan dan bahasa rasmi negara.<sup>11</sup>

### Persoalan Bahasa Melayu vs Bahasa Inggeris.

Persoalan bahasa dan pendidikan merupakan dua persoalan yang telah lama dianggap sebagai kunci utama jika hendak mengangkat orang Melayu menjadi bangsa yang kuat dan maju setaraf dengan bangsa-bangsa yang lain di dunia. Pendita Za'ba sendiri acap kali mengingatkan orang Melayu betapa pentingnya orang Melayu mendapatkan pendidikan dan menguasai bahasanya dengan baik untuk mencapai tujuan itu.<sup>12</sup> Malahan pihak kerajaan sendiri telah bersungguh-sungguh memajukan dua bidang ini untuk mencapai matlamat tersebut.

Terdapat satu pandangan yang sangat berpengaruh di negara ini sekarang yang melihat bahawa kegagalan menguasai bahasa Inggerislah punca mengapa orang Melayu hingga kini gagal menjadi bangsa yang berjaya dan maju setanding dengan bangsa yang lain terutama penguasaan dalam bidang sains, teknologi dan perniagaan.

Terdapat empat mitos tentang Bahasa Melayu vs Bahasa Inggeris ini. Penulis menggunakan perkataan mitos kerana ia menjelaskan tentang realiti yang sedang berlaku pada hari ini apabila terdapatnya suatu kepercayaan tentang pentingnya bahasa Inggeris sebagai asas mencapai kemajuan sedangkan realitinya masih belum dibuktikan malahan boleh membawa akibat yang sebaliknya. Mitos itu merupakan suatu kepercayaan terhadap sesuatu yang dianggap benar oleh mereka yang mempercayainya sedangkan bagi sebahagian yang lain ia hanya suatu kepercayaan atau keyakinan yang tidak berpijak di bumi nyata.<sup>13</sup> Mitos-mitos itu antaranya :

1. Bahasa Inggeris; bahasa sains dan teknologi.
2. Kejayaan pembudayaan sains dan teknologi bergantung kepada kejayaan penguasaan bahasa Inggeris.
3. Bahasa Melayu faktor pelewat penguasaan sains dan teknologi.
4. Bahasa Melayu bergantung pada nasib sains dan teknologi Melayu Islam.

---

<sup>10</sup> Ibid.

<sup>11</sup> Nik Safiah Karim, 1998, *Bahasa Melayu Menjelang Zaman Teknologi Maklumat*, *Pelita Bahasa*, Jil.10, Bil.2, Februari 1998, m.s.28-29

<sup>12</sup> Adnan Hj Nawang, Op.cit.

<sup>13</sup> mitos atau *myth* didefinisikan sebagai 'a well-known story which was made up in the past to explain natural events or to justify religious beliefs or social customs.' Ia juga dianggap berkaitan sesuatu yang dianggap benar oleh seseorang pada halnya ia sebenarnya tidak benar. Lihat John Sinclair (eds.) 1995, *Collins Cobuild English Dictionary*, Great Britain: Harper Collins Publishers, m.s.1092

Apakah benar semua mitos ini mempunyai asas yang kuat untuk dipegang atau sebaliknya hanyalah satu pandangan yang dibuat secara tergesa-gesa dan membabi buta pula. Kertas ini akan meneliti secara mendalam kewajaran dan kebenaran mitos-mitos di atas.

## 1. Bahasa Inggeris Bahasa Sains dan Teknologi

Hujah yang mengatakan bahasa Inggeris sebagai bahasa sains dan teknologi amatlah naif. Bahasa ini berperanan dalam perkembangan sains dan teknologi dunia baru mencecah dua abad. Sebaliknya bahasa ini bukanlah satu-satunya bahasa sains dan teknologi di dunia pada masa kini dan pada masa yang lampau. Bahasa-bahasa dari Asialah sebenarnya yang memulai atau mempelopori bahasa sains dan teknologi seperti bahasa Mesir, Hindi, China dan Arab berperanan dalam perkembangan sains dan teknologi purba dan klasik.<sup>14</sup> Begitu juga dengan bahasa Eropah lain seperti bahasa Latin, Itali, Jerman, Perancis, Yunani dan juga Rusia telah juga mempelopori bidang ini sejak bermulanya Renaissance di Itali yang mengubah wajah dunia Eropah yang ketika itu tenggelam dalam zaman kegelapan. Malahan hingga ke hari ini bahasa-bahasa ini terus menjadi wadah pengucapan dalam bidang sains dan teknologi Eropah.

Apakah kita lupa kehebatan tamadun Islam yang telah banyak merevolusikan bidang sains dan teknologinya hinggakan barat mampu melakukan *renaissance* itu sendiri. Ketika itu pusat pencapaian sains dan teknologi terdapat di dunia Islam.<sup>15</sup> Zaman keagungan ini berlaku pada abad ke-9 dan ke-10 M (semasa Dinasti Abbasiyah 749-1258 M) dan di sebelah barat iaitu di Sepanyol atau Andalusia dalam abad ke-11 dan ke-12. Pada zaman-zaman itu dunia Islam telah mendominasi tamadun dunia, seperti halnya sekarang ini tamadun barat menguasai dunia kini. Kitab-kitab atau karya-karya banyak ditulis dalam bahasa Arab. Dalam keadaan Eropah masih dalam kegelapan dengan bahasa Inggeris hanya menjadi bahasa komunikasi bagi sekelompok kecil manusia, bahasa Arab menjadi bahasa Ilmu yang mengungkapkan segala macam ilmu termasuklah ilmu perubatan, farmasi, geografi (ilmu bumi), astronomi, matematik, sastera, seni bina, seni ukir falsafah dan ilmu tentang bahasa itu sendiri.<sup>16</sup>

Kejayaan Eropah keluar dari zaman kegelapan bukanlah kerana seluruh orang Eropah menguasai bahasa Arab yang menjadi bahasa sains dan teknologi ketika itu tetapi keupayaan sarjana-sarjana mereka yang telah berjaya mendalami ilmu di dunia Islam mengetuai usaha untuk memasyarakatkan ilmu yang telah diperolehi kepada bangsanya sendiri dengan menggunakan bahasa mereka sendiri melalui usaha penterjemahan dan pembinaan institusi pendidikan. Pusat penterjemahan yang penting di Eropah ialah Toledo.

<sup>14</sup> Hairuddin Harun, 2001, *Kosmologi Melayu dalam Era Teknologi Maklumat*, Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, m.s.70-71.

<sup>15</sup> Wan Fuad Wan Hassan, 1996, *Ringkasan Sejarah Sains*, Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, m.s.138-200

<sup>16</sup> Hashim bin Musa, 1997, *Antara Bahasa Tempatan dengan Bahasa Asing Sebagai Bahasa Pengantar: Pendidikan, Ilmu Sains dan Teknologi*, dalam Nuwairi Hj Khaza'at (ed.), 1997, *Pengajian Bahasa Melayu*, Kuala Lumpur: Akademi Pengajian Melayu, m.s.12-25

Di bawah naungan Archbishop Don Raimundo penterjemah seperti Petrus Atrus Alponsi telah menterjemahkan karya-karya tentang ilmu falak ke dalam bahasa Sepanyol Castile dan kemudian ke bahasa Latin. Karya Ptolomy dalam bahasa Arab juga diterjemahkan. Antara tahun 1160-1187 Gerard dari Cremona telah menterjemahkan sebanyak 87 karya dalam bahasa Arab termasuklah karya Aristotles dan karya perubatan terulung ibn Sina *Qanun al-Tibb* ke dalam bahasa Latin.<sup>17</sup>

Sesudah usaha terjemahan dilakukan, orang-orang Eropah mula mempelajari dan mengasimilasikan bidang-bidang ilmu itu ke seluruh Eropah. Daripada bahasa Latin ilmu-ilmu itu diterjemahkan pula ke dalam bahasa *indigenously* asli pelbagai negara Eropah. Antara para ilmuan barat yang memainkan peranan penting ini ialah Alexander of Halle, Robert Grosseteste, St. Thomas Aquinas, Albertus Magnus, Roger Bacon, Arnold of Villanova dan Peter of Abano.<sup>18</sup> Sehingga abad ke-15 apa sahaja kegiatan ilmu di Eropah melibatkan hanya proses asimilasi tradisi ilmu Islam tanpa sebarang tambahan ke atasnya dan menjadi rujukan utama di pusat pengajian di Eropah sebelum para ilmuan barat dapat menulis buku teks mereka sendiri.

Kemajuan yang pesat dalam memasyarakatkan ilmu ini hanya dicapai di Eropah selepas ilmu-ilmu ini diajarkan ke dalam bahasa *indigenously*. Karya Isaac Newton misalnya yang menulis buku tentang prinsip matematik yang menjadi asas kejuruteraan moden iaitu *Philosophiae Naturalis Principia Mathematica* pada tahun 1686 hanya dapat dipelajari apabila ia diterjemahkan ke dalam bahasa *indigenously*. Sebelum itu ilmu tentangnya tidak dapat diterapkan ke dalam penghidupan masyarakat kerana tidak difahami oleh rakyat kebanyakan. Hanya apabila buku itu diterjemahkan 200 tahun kemudian ke dalam bahasa Inggeris barulah ilmu itu dapat dipelajari oleh rakyat dan dipergunakan dalam bidang pembinaan dan kejuruteraan.<sup>19</sup>

Kebangkitan bangsa Eropah selari dengan kebangkitan negara-negara bangsanya yang berteraskan bahasa *indigenously* iaitu Perancis, England, Sepanyol, Belanda, Jerman, Rusia, Itali, Greek dan lain-lain. Apabila ilmu pengetahuan dalam bahasa latin diterjemahkan ke dalam bahasa-bahasa *indigenously* itu maka ilmu-ilmu itu dapat dimengerti oleh rakyatnya dan dapat dibudayakan dalam penghidupan seharian dengan itu kemudiannya mencetuskan zaman Renaissance Eropah yang menjadi pemangkin kepada proses industrialisasi dan pemodenan Eropah hingga kini dapat mendominasi dunia.

Perkara yang sama juga berlaku pada zaman moden ini ke atas negara Jepun dan Korea serta China. Jepun yang sebelum ini berkiblatkan ke China dalam segala aspek kehidupannya termasuklah sebahagian kepercayaan, sistem tulisan dan teknologi, mula sedar tentang peningkatan kejayaan Eropah dan melakukan perubahan kepada berkiblatkan ke barat melalui Reformasi Meiji pada 1868.<sup>20</sup> Proses pemodenan Jepun

---

<sup>17</sup> Ibid.

<sup>18</sup> Ibid.

<sup>19</sup> Ibid.

<sup>20</sup> Azhar Mad Aros, 'Tamadun Jepun', dalam *Tamadun Islam dan Tamadun Asia*, Kuala Lumpur: Penerbit Universiti Malaya, m.s 359-411

ini dilakukan dengan begitu agresif sekali termasuklah menghantar beribu-ribu pelajarinya ke negara Eropah untuk mempelajari sains dan teknologi barat, di samping kewujudan institusi pendidikan moden yang bertunjangkan sistem barat. Bagaimana pun Jepun amat tegas dengan pendirian mereka iaitu ilmu pengetahuan dan teknologi yang baru mesti diletakkan dibawah acuan mereka sendiri. Oleh itu, mereka membuat keputusan untuk menggunakan bahasa yang paling luas digunakan oleh rakyatnya iaitu bahasa petani dan wanita (menolak tiga bahasa lagi iaitu bahasa Diraja, bahasa samurai dan bahasa pedagang) sebagai bahasa pengantar pendidikan dan ilmu pengetahuan. Bahasa yang berstatus rendah itu kemudiannya menjadi bahasa saintifik dan bahasa ilmu tinggi yang menjadi bahasa pengantar di universiti-universiti di Jepun. Mereka juga telah membuat usaha yang amat pesat dalam proses penterjemahan untuk membawa masuk segala bidang ilmu dalam semua bahasa di dunia ke dalam bahasa Jepun supaya dengan itu pemindahan ilmu sains dan teknologi dapat dilaksanakan dengan berkesan.<sup>21</sup> Usaha penterjemahan ini pula diperkukuhkan dengan proses asimilasi, penyesuaian, penambahan dan penciptaan baru seperti yang berlaku dalam tamadun Islam dan tamadun Barat/Eropah. Melalui proses demikian Jepun membuktikan kejayaannya pada abad ke 20 ini hingga amat dikagumi dunia termasuklah Malaysia sendiri yang melancarkan Dasar Pandang ke Timur pada tahun 1980an.

Perkara yang sama juga dilakukan oleh Korea, Taiwan dan China. Korea seperti juga Jepun sebelum Perang Dunia Kedua berkiblatkan ke China dalam mempengaruhi ketamadunannya berabad-abad lamanya. Tetapi selepas merdeka Korea menjadikan bahasanya sendiri sebagai bahasa kebangsaan dan bahasa pengantar pendidikan dengan menggunakan sistem tulisan sendiri. Kaedah yang sama dengan Jepun diguna hingga penduduk Korea memperoleh pembudayaan ilmu sains dan teknologi yang menghasilkan sebuah negara Korea yang maju dalam bidang pembangunan ekonomi dan perindustrian. Walaupun pada akhir abad ke-20 mengalami kegawatan ekonomi, ia kini bangkit semula sebagai antara negara yang mengalami pembangunan ekonomi yang amat pesat.

## **2. Kejayaan Pembudayaan Sains dan Teknologi Bergantung kepada Kejayaan Penguasaan Bahasa Inggeris**

Hujah ini mengutarakan tentang kejayaan pembudayaan sains dan teknologi semata-mata bergantung kepada kejayaan penguasaan bahasa Inggeris. Alasannya ialah sumber-sumber dan bahan-bahan ilmu tentang sains dan teknologi banyak ditulis dalam bahasa Inggeris. Kita tidak menafikan realiti ini tetapi untuk bahasa Inggeris sebagai satu-satunya prasyarat bagi memajukan bangsanya adalah tidak tepat sebagai mana telah dibuktikan oleh Jepun. Bukannya tidak pernah Jepun menggunakan bahasa asing sebagai bahasa pengantar ilmu pengetahuan dan cuba menjadikan bahasa asing ini untuk membudayakan masyarakatnya dengan sains dan teknologi seperti bahasa Rusia (diguna dalam pengajaran

---

<sup>21</sup> Hashim Musa, *Op.cit.*

ilmu ketenteraan), bahasa Perancis (undang-undang dan falsafah), bahasa Jerman (kejuruteraan dan sains) dan bahasa Inggeris diguna untuk mengajar ilmu kemanusiaan. Tetapi usaha sedemikian digugurkan kerana didapati tidak difahami dan dikuasai dengan sempurna oleh para pelajar dan rakyatnya.<sup>22</sup>

Realiti di negara ini ialah penguasaan orang Melayu terhadap bahasa ini masih amat rendah walau pun sistem pendidikan moden memasukkan pengajaran bahasa Inggeris dalam kokurikulumnya dengan waktu pengajaran yang besar, tetapi keputusan peperiksaan untuk mata pelajaran ini tidak begitu baik berbanding mata pelajaran lain. Realiti semasa tentang penggunaan bahasa Inggeris di negara ini memperlihatkan bahasa tersebut hanya mampu menjadi pembantu pembudayaan sains. Bahasa ini masih asing bagi orang Melayu kecuali pada segelintir kecil golongan elit Melayu. Peratusan pelajar Melayu yang mendapat keputusan baik dalam peperiksaan kerajaan memperlihatkan hal tersebut. Sebilangan besar orang Melayu tidak menggunakan bahasa ini dalam kehidupan seharian walau pun di kalangan mereka ada golongan yang terpelajar atau pernah melanjutkan pelajaran di luar negeri sekalipun. Oleh itu, pembudayaan sains dan teknologi tidak mungkin berlaku melalui satu bahasa asing yang masih asing bagi orang Melayu. Usaha pembudayaan atau kejayaan pembudayaan hanya mungkin dicapai melalui bahasa Melayu/Malaysia. Hanya bahasa yang digunakan secara meluas sahaja atau menjadi media komunikasi utama masyarakat tersebut mampu menjadi penyalur utama pembudayaan sains dan teknologi yang diharapkan.

Negara-negara yang dinamakan dunia ketiga terutama sekali negara-negara bekas jajahan kuasa kolonial barat terus menggunakan bahasa penjajah sebagai bahasa rasmi dan bahasa pengantar pendidikan, sains dan teknologi. Bahasa Inggeris ialah bahasa yang paling luas digunakan sebagai bahasa kebangsaan iaitu di 45 buah negara kebanyakannya bekas jajahan kerajaan kolonial Inggeris atau Amerika Syarikat di benua Asia, Afrika dan juga di Amerika Selatan. Kebanyakan negara di Asia, Afrika dan Amerika Selatan yang menggunakan bahasa Inggeris sebagai bahasa kebangsaan yang dikatakan 'bahasa maju' itu sebenarnya tidak maju bahkan ada yang amat mundur misalnya Bangladesh, India, Pakistan, Filipina, Gambia, Ghana, Negeria, Uganda, Zambia dan Zimbabwe (Benua Afrika), Barbados, Jamaika, Tobago-Trinidad dan Guyana (Amerika Selatan).<sup>23</sup>

Bahasa Perancis pula digunakan sebagai satu atau salah satu bahasa rasmi di 30 buah negara termasuklah di barat yang majoritinya penduduknya berbahasa Perancis sebagai bahasa utama atau satu daripada bahasa utama (negeri Perancis, Belgium, Kanada (bahagian Quebec) . Contoh negara yang menggunakan bahasa Perancis ialah Haiti di West Indies dan Afrika seperti Chad, Republik Afrika Tengah, Congo, Gabon, Ivory Coast, Mali, Togo, Zaire, Madagaskar dan Tunisia. Malangnya kesemua negara itu tidak maju sebagaimana bekas negara kolonialnya Perancis.<sup>24</sup>

---

<sup>22</sup> Ibid.

<sup>23</sup> Ibid.

<sup>24</sup> Ibid.



Sebaliknya negara-negara di Asia yang menggunakan sebuah bahasa tempatan bukan bahasa penjajah barat, sebagai bahasa rasmi dan pengantar pendidikan menjadikan negara itu begitu cepat mencapai sebuah negara maju. Sekali lagi Jepun, Korea, Taiwan dan China mempelopori negara-negara maju ini. Bahkan negara di Asia Tenggara seperti Thailand yang menggunakan bahasa Thai sebagai pengantar pendidikan tidak kurang kemajuan dalam bidang sains dan teknologi. Malahan sebenarnya Malaysia sendiri sedang membangun dengan begitu pesat sekali dalam bidang sains dan teknologi ini. Begitu juga dengan Republik Rakyat China (Komunis) yang dikatakan sebagai 'gergasi yang sedang bangun' yang sedang pesat membangun yang dijangka akan menjadi kuasa ekonomi baru dunia yang akan mengalahkan Jepun dalam tahun-tahun akan datang membangun dengan bahasa tempatannya sendiri itu bahasa Mandarin.

### 3. Bahasa Melayu Melewatkan Penguasaan Sains dan Teknologi

Antara hujah yang sering diucapkan untuk orang Melayu dalam usaha menguasai bidang sains dan teknologi ialah 'perlunya orang Melayu menguasai sains dan teknologi dengan cepat'. Bermakna kata-kata ini secara tersiratnya telah mendakwa bahawa bahasa Melayu menjadi faktor pelambat kepada usaha pembudayaan sains dan teknologi. Apakah gagasan ini berpijak di bumi nyata?

Penyampaian dan pemahaman ilmu, maklumat dan kemahiran yang paling berkesan adalah dengan perantaraan bahasa yang paling mudah difahami oleh rakyat negara itu iaitu bahasa asal penduduknya. Oleh itu, tulang belakang bagi pembangunan sumber daya manusia ialah bahasa *indigenously* sebab itulah tidak menghairankan negara yang maju ialah negara yang menggunakan bahasa *indigenously* sebagai bahasa kebangsaan, bahasa rasmi dan bahasa pengantar pendidikan. Sebaliknya negara yang menggunakan bahasa asing yang dikuasai oleh segelintir rakyatnya sebagai bahasa kebangsaan, bahasa rasmi dan bahasa pengantar pendidikan tidak akan menjadi bahasa yang maju kerana sumber daya manusia rakyatnya tidak terbina secara meluas dan berkesan. Bukti kegagalan ini amatlah besar seperti ditunjukkan di Bangladesh, Pakistan dan India bahkan juga di Afrika dan Amerika Selatan. Di negara-negara ini wujudnya pemisahan kemajuan yang dicapai oleh rakyat kerana jurang pemilikan ilmu yang amat luas. Golongan yang menguasai bahasa asing ini ialah golongan elit kerana kehampiran mereka dengan pemerintah kolonial yang memberikan layanan istimewa dengan mentarbiahkan mereka dengan pendidikan Kolonial. Bermakna bahasa asing itu hanya dikuasai dengan cekapnya oleh segelintir rakyat negara itu iaitu golongan elitnya manakala rakyat biasa terus menguasai bahasa *indigenously* mereka. Oleh itu, segala ilmu pengetahuan maklumat dan teknologi yang disampaikan dalam bahasa asing itu hanya beredar di kalangan golongan elit kecil itu sahaja, manakala rakyat jelata terasing dan terpisah dengan perkembangan itu.

Lebih bahaya lagi penguasaan bahasa asing oleh segelintir rakyat negara tersebut telah menimbulkan jurang pemisahan sosial yang besar di kalangan penduduknya dari segi status sosial, ekonomi, gaya hidup, corak pemikiran, sikap dan nilai. Semua ini akan mudah memercikkan ketegangan sosial dan prasangka yang dahsyat bukan sahaja antara kaum, wilayah dan daerah tetapi juga antara kelas dan status sosial seperti yang dibuktikan dengan jelas di negara-negara Afrika, Pakistan dan India serta Bangladesh, malahan Malaysia. Lupakan kita kepada kesengsaraan dan prasangka yang menebal yang pernah kita rasai dalam zaman 10 tahun pertama selepas kemerdekaan. Adakah kita ingin berbalik ke belakang? dan menghancurkan segala-gala yang telah kita bina selama ini.

Pengalaman Universiti Kebangsaan Malaysia (UKM) sepatutnya membangkitkan rasa bangga tentang keupayaan bahasa Melayu menjadi bahasa ilmu ini. Sejak ditubuhkan, UKM telah berjaya mengeluarkan ramai graduan Melayu dan bukan Melayu yang dididik dalam bahasa Melayu. Malahan institusi pendidikan tinggi awam yang lain juga telah menghasilkan ratusan graduan yang menimba ilmu sains dan teknologinya dalam bahasa Melayu termasuklah dari Universiti Teknologi Malaysia, Universiti Sains Malaysia, Universiti Malaya, Universiti Putra Malaysia dan Universiti Utara Malaysia (sekadar menyebut beberapa contoh). Kejayaan ini dapat diukur dengan melihat jumlah golongan profesional di negara ini yang sebahagian besarnya dihasilkan melalui institusi pengajian tempatan. Dengan membandingkan jumlah profesional antara tahun 1970 dan 1992 terdapat peningkatan dalam jumlah profesional di Malaysia. Jumlah profesional Melayu dalam tahun 1970 di antara orang Melayu atau Bumiputra (M), Cina (C), India (I) dan lain-lain (LL) ialah dalam nisbah Arkitek (M 4.3% : C 80.9% : I 1.4% : LL 13.4%), Akauntan pula (6.8% : 65.4% : 7.9% : 19.9%), Jurutera (7.3% : 71% : 13.5% : 8.2%) dan doktor ialah (3.7% : 44.8% : 40% : 11.3%).<sup>25</sup> Bagaimanapun jumlah orang Melayu atau Bumiputera yang terlibat dalam bidang profesional meningkat begitu ketara apabila wujudnya sistem pendidikan tinggi yang menggunakan bahasa Melayu sebagai bahasa pengantar iaitu pada tahun 1992 nisbah bagi Doktor Perubatan telah berubah dengan profesional Melayu meningkat kepada 28.6% berbanding pada tahun 1970 yang hanya ada 3.7% sahaja doktor Melayu/Bumiputera. Begitu juga dalam profesion jurutera peratusan Melayu/Bumiputera telah meningkat kepada 37% pada tahun 1992 berbanding pada tahun 1970 hanya ada 7.3%. Pencapaian keseluruhan pada 1992 ialah dalam nisbah berikut Arkitek (M 25% : C 73% : I 1.3% : LL 0.6%), Akauntan (12.1% : 80.7% : 6.0% : 1.2%), Jurutera (37.8% : 55.4% : 5.2% : 1.6), Doktor (28.6% : 46.4% : 22.5% : 2.5%).<sup>26</sup>

Pembudayaan sains dan teknologi pada peringkat pendidikan rendah pula menjadi lebih mudah dengan menggunakan bahasa Melayu kerana ia telah sedia dikuasai oleh semua lapisan masyarakat Melayu. Jika bahasa Inggeris digunakan sebagai pengantar sains dan teknologi ditakuti ia makin melambatkan proses pembudayaan ilmu ini

<sup>25</sup> Ishak Yusoff dan Rahmah Ismail, 1997, 'Pendidikan di Malaysia', dalam Suptian Ali (eds), 1997, *Pembangunan Sumber Manusia di Malaysia*, Bangi : Penerbit UKM, m.s.85

<sup>26</sup> Ibid.

memandangkan pelajar-pelajar Melayu ini dibebani dengan usaha untuk mempelajari dan meningkatkan penguasaan bahasa Inggeris mereka di samping mempelajari sains dan teknologi. Pada peringkat pendidikan tinggi pula penguasaan sains dan teknologi penting sebagai media utama penyampai ilmu kerana ia akan mampu mendukung usaha bagi menghasilkan sains dan teknologi asli yang mampu mendukung kosmologi, etika dan budaya fikir Melayu. Penguasaan sains dan teknologi melibatkan keupayaan menentukan agenda keintelektualan dan wacana sains yang mendukung paradigma Melayu-Islam.

#### 4. Bahasa Melayu Bergantung pada Nasib Sains dan Teknologi Melayu.

Terdapat pendapat yang mengatakan bahawa jika orang Melayu menguasai bidang sains dan teknologi dengan sendirinya bahasanya akan menjadi bahasa sains dan teknologi. Secara sepintas lalu seolah-olah pandangan ini ada kebenarannya, bagaimana pun apabila direnungi lebih mendalam ia sebenarnya memaparkan persepsi yang simplistik. Sesuatu bahasa itu hanya hidup subur dalam sesuatu bangsa sekiranya ia dijadikan wacana seharian. Bukankah bahasa Sanskrit dan bahasa Latin pernah hidup subur dahulu tetapi kini telah pun pupus akibat kehilangan bangsa yang mahu menuturkannya? Apakah kita tidak bimbang hal ini berlaku ke atas bahasa Melayu?

Tentunya mitos keempat ini berteraskan pendapat bahawa jika orang Melayu telah berjaya dalam bidang sains tentunya bahasa Melayu yang menjadi bahasa ibunda orang yang menguasai ilmu ini akan menjadi bahasa yang digunakan dalam proses pembelajaran dan pengkajian sains dan teknologi seterusnya.

Persoalannya apakah ia akan terjadi sedemikian sedangkan pelopor daripada kalangan orang Melayu sendiri dalam proses pembelajaran dan pengembangan ilmu sains ini tidak langsung menggunakan bahasa Melayu sebaliknya telah sebat dan selesa dengan penguasaan bahasa Inggerisnya. Tidakkah dengan penguasaan bahasa Inggeris ini dan kejayaannya untuk menguasai bidang yang sangat penting ini mencukupi dengan hanya menggunakan bahasa ini tanpa sedikitpun menggunakan bahasa Melayu. Ini bermakna apabila bahasa asing terbukti mampu digunakan untuk orang Melayu menguasai sains dan teknologi bermakna bahasa Melayu terbukti tidak penting lagi. Ditakuti bahasa ini bukan hanya tidak lagi menjadi pengantar pendidikan tetapi juga telah hilang dari sanubari cendekiawan sains dan teknologi Melayu itu sendiri.

Di samping itu, aspek psikologi dan jatidiri Melayu perlu diperhatikan dengan saksama. Bangsa Melayu merupakan bangsa yang amat kuat memegang prinsip bahawa '*bahasa adalah jiwa bangsa*' ia terlalu dekat dengan akal budi dan kosmologinya. Bahasa ini merupakan lingua franca dan media asal bagi kosmologi Melayu-Islam. Bahasa Melayu walaupun digunakan dalam konteks perbincangan sains, ia masih mempunyai pertalian ontologi dan semantik dengan agama Islam dan minda Melayu. Ikatan ini akan memperkukuh jatidiri dan nilai keagamaan serta kosmologi Melayu ketika proses

<sup>27</sup> Hairuddin Harun, Op.cit.

pembudayaan sains itu dilakukan.<sup>27</sup> Kedekatan minda Melayu dengan sains Islam memungkinkan kesedaran keupayaan sebagai seorang Melayu-Islam adalah setanding dengan ilmu Islam silam yang telah berjasa besar dalam sejarah perkembangan sains dan teknologi moden itu sendiri. Penguatan jatidiri ini bukan hanya akan melahirkan seorang manusia Melayu yang 'pandai' sains tetapi juga mengenali sains dengan pandangan yang seiring dengan panduan agamanya.<sup>28</sup>

Tambahan lagi bahasa ini telah menjadi bahasa ibunda sebahagian besar rakyat di Malaysia. Sebarang usaha pendidikan dan pembudayaan sains dan teknologi dalam bahasa tersebut akan berupaya sampai ke setiap lapisan masyarakat dengan kadar yang lebih mudah dan merata, berbanding dengan penggunaan bahasa Inggeris yang secara semulajadinya tertumpu hanya kepada lapisan sosial warga Malaysia dan Melayu yang terhad. Penguasaan bahasa Inggeris di kalangan orang Melayu di Malaysia jelas tidak menyeluruh dan tidak akan menyeluruh sebagaimana yang sudah terbukti di negara-negara lain seperti India, Filipina dan negara-negara yang menjadikan bahasa penjajahnya sebagai bahasa pengantar kepada pelaksanaan dasar pendidikan kebangsaannya.

### Jati Diri dan Melayu Baru

Selain isu bahasa, pensejagatan juga dikatakan perlu ditangani melalui perubahan paradigma baru di kalangan orang Melayu. Lahirlah gagasan yang dikaitkan dengan revolusi mental dan pemikiran Melayu baru. Minda Melayu baru ialah yang berwawasan, yang mementingkan masa depan, yang peka kepada kebolehan dirinya sendiri, yang berusaha, yang tidak suka hanya menadahkan tangan berdoa, yang agresif tentang haknya, yang tidak pernah rasa cukup dan puas dengan kejayaannya, yang cekap dan pantas merebut peluang, yang asyik dengan kemampuannya, yang yakin bahawa penentuan nasib untung dan rugi dirinya hanya terletak pada bahu dan dua tapak tangannya.<sup>29</sup> Mengikut fahaman ini mereka menyuruh orang Melayu meninggalkan budaya mundur yang selama ini mengikat mereka. Mereka digalak meniru manusia barat yang mementingkan keuntungan dan memandangi tinggi kekayaan dan kegemilangan.<sup>30</sup> Gagasan-gagasan ini sering menempelak orang Melayu supaya tidak menjadi bangsa yang lemah dan ketinggalan dalam mengejar kemajuan. Lantaran itu, orang Melayu selalu diingatkan meninggalkan sifat mereka yang selama ini dianggap lemah dan mundur. Kelemahan dan kemunduran Melayu ini antaranya di bincangkan dalam buku *The Malay Dilemma*.<sup>31</sup>

Apakah pandangan di atas itu benar? Beberapa sarjana dan pegawai Inggeris/barat sendiri pernah menganalisis sifat orang Melayu ini antaranya ialah Clifford (1898) dan Wilkinson (1907). Dalam *'At the Heels of the White Men'* dalam bukunya, *Studies in Brown Humanity*, beliau pernah menulis antaranya ;

---

<sup>28</sup> Ibid.

<sup>29</sup> Hairuddin Harun, Op.cit.,ms.44

<sup>30</sup> SA Rahman (ed.), 1971, *Revolusi Mental*, Kuala Lumpur: Utusan Melayu

<sup>31</sup> Mahathir Mohamad, 1970, *The Malay Dilemma*, Singapore: Times Book Publication.

*The Malay is ...intensely self-respecting. He possesses, in a high degree, one of the most characteristic qualities of the English gentleman, ... he is...sure of himself. It does not occur to him to assume airs of equality and superiority, for the very simple reason that he is quite satisfied with himself as he is, ... as it pleased God to fashion him,...and this, instead of making him unbearably conceited, as might well be the case, causes him to take his place in any society quite naturally with comfort to both himself and his neighbours, since he is not for ever mentally comparing his own position with that of others... He respects himself far too much to dream of taking liberties, or to be otherwise than courteous and respectful towards those with whom he has to deal. And this, be it remembered, is a national characteristic; for everything that I have said applies with equal force to the humblest Malay villager, and to the most courtly Native Chief.<sup>32</sup>*

Di samping itu, mengikut Wilkinson (1907) orang Melayu memiliki beberapa sifat yang amat mereka pentingkan iaitu kecerdasan berfikir, sifat berani, sabar dan tekun, semuanya dianggap penting tetapi yang lebih penting lagi ialah sifat cerdik. Orang Melayu sedar bahawa ia bukan hanya perlu bekerja keras tetapi lebih dari itu ia perlu bekerja dengan bijak. Mengikut Wilkinson lagi :

*The native of the peninsula... finds that courage, patience and industry are mere subsidiary qualities and that intelligence is paramount. He sees that he cannot (survive)...by merely trusting to hard work. If he is to be successful...he must have special knowledge, the power of observation...and great readiness to adapt...He is not an idler... He is not a coward...Courage, dexterity, patience, carefulness and knowledge are all accessories; their intelligent application...is the question which interests the native mind.<sup>33</sup>*

Apakah budaya Melayu itu menganjurkan kehidupan yang mundur atau terdapatnya orang Melayu sendiri yang tidak memahami unsur budayanya sendiri? Kalau kita ingin melihat budaya sesuatu masyarakat, kita tidaklah boleh hanya membuat satu kenyataan yang dibuat secara kabur dan tanpa penyelidikan yang mendalam. Sikap seperti ini amat merbahaya dan satu sikap yang amat kebelakang dalam dunia moden hari ini yang menjunjung tinggi penyelidikan yang benar dan sah sebagai suatu fakta yang perlu diterima. Salah satu korpus kajian yang paling sesuai untuk dikaji bagi melihat nilai budaya

<sup>32</sup> Clifford Hugh, 1898. *Studies on Brown Humanity*, London: Doubleday.

<sup>33</sup> Wilkinson R. J., 1907. Malay Literature, part III. Malay Proverbs on Malay Character. dalam *Papers on Malay Subjects* Kuala Lumpur: FMS Government Press

masyarakat Melayu ialah perbidalan dan pepatah yang menjadi warisannya sepanjang zaman.

Lantaran itu penulis telah meneliti beberapa bidalan Melayu untuk melihat persoalan Melayu baru dan jati diri ini. Orang Melayu sejak dahulu kala telah menunjukkan keupayaan mencipta makna dan pandangan hidup atau *world-view* secara yang amat kreatif dan bijaksana melalui akal, imaginasi, rasa hati atau intuisi serentak melalui cerita (naratif), peribahasa, pepatah, kiasan, dan perumpamaan, senda gurau, jenaka, dan sebagainya ini. Dua kaedah pemikiran Melayu yang dapat kita kaji berdasarkan teks-teks Melayu lama ialah kaedah analogis dan kaedah teologis-rasional. Yang dimaksudkan dengan pemikiran analogis ialah pemikiran yang disampaikan melalui perumpamaan (dan subsetnya, iaitu kiasan dan tamsil ibarat).

Bidalan Melayu memaparkan tentang sikap orang Melayu yang positif yang antara lain memiliki sifat sabar dan memiliki jiwa yang sentiasa mementingkan usaha atau ikhtiar yang berasaskan pertimbangan rasional dan bijaksana. Dalam perbidalan Melayu ada disebut:

*Sesat di hujung jalan, balik ke pangkal jalan.*

Berusaha dan jika menemui jalan buntu segera kembali ke jalan yang asal untuk menyusun usaha yang lebih rapi dan tepat.

Orang Melayu juga sedar bahawa ia mestilah sentiasa bersiap sedia dan berjaga-jaga :

*Malu bertanya sesat jalan.*

*Kalau tidak habis fikir, kerja serempak kena tipu.*

*Jika lalai badan binasa.*

*Sesal dahulu pendapatan, sesal kemudian apa gunanya.*

*Kail sebertuk, umpannya seekor; sekali putus, sehari berhanyut.*

Mereka sentiasa beringat dan bijak mengambil keputusan dalam kehidupan. Perbidalan ini amat sesuai menjadi panduan orang Melayu moden yang menghadapi begitu banyak cabaran dan rintangan dalam dunia hari ini.

Mereka juga sangat mudah simpati dan sanggup menghulurkan bantuan kepada jirannya yang sakit atau dalam kesusahan;

*Pelepah bawah luruh, pelepah atas jangan gelak.*

*Apa sakit mata memandang, bahu yang memikul timpa rasa.*

Malahan mengikut Wilkinson, orang Melayu memiliki sifat yang positif terhadap kejayaan jiran atau rakannya. Malah ia menolak sifat unik yang telah menjadi mitos di

kalangan orang Melayu iaitu sikap hasad dengki yang kita anggap sebagai kelemahan besar orang Melayu selama ini.

*Is never jealous of his neighbour's prosperity, fame, or success... 'live and let live' is his motto. He knows by sombre experience that the most promising undertakings often come to nothing, and that the very props of an enterprise are sometimes the causes of disaster.<sup>34</sup>*

Sebagai seorang manusia tentulah ia tidak lari dari perasaan irihati dan dengki yang tidak jauh bezanya dengan manusia lain di dunia. Namun sifat itu hanya dimiliki oleh segelintir kecil orang Melayu, tentunya tidak tepat untuk kita membuat kesimpulan bahawa orang Melayu sahajalah yang memiliki dua sifat negatif itu secara keterlaluan. Malahan melalui perumpamaan dan bidalan ini orang Melayu amat mementingkan sikap positif dalam hidup termasuklah bersungguh dalam melakukan sesuatu pekerjaan, ini terpapar dalam kata-kata;

*Mandi biar basah.  
Menyelok pekasam, biar sampai ke pangkal lengan.  
Kalau turut, turut sekali; jangan turut sekerat jalan.*

Bersungguh-sungguh bukan hanya dengan keringat yang jatuh ke tanah tetapi sehingga ;

*Biar berputih tulang jangan berputih mata.  
Kalau mati biar mati berkapan cindai.  
Biar ditelan buaya, jangan dipagut ikan kecil-kecil.*

Bagi manusia Melayu, budi bahasa yang sebenarnya tidak terletak pada mulut manis yang menggoda, tetapi terletak pada kesopanan dan kemuliaan budi bahasa bukan seperti:

*Lidah manis mematahkan tulang.  
Lidah bercabang, lidah biawak.  
Gergaji dua mata.  
Mulut manis hati berkait.  
Seligi tajam bertimbal.*

---

<sup>34</sup>Wilkinson R. J., 1907. Malay Literature, part III. Malay Proverbs on Malay Character, dalam *Papers on Malay subjects*, Kuala Lumpur: FMS Government Press

Semua perumpamaan dan bidalan di atas adalah sifat positif orang Melayu yang sebenarnya.

Sebagaimana telah diterangkan sebelum ini tamsil ibarat, perumpamaan dan bidalan Melayu telah sekian lama menjadi pembimbing orang Melayu menjalani kehidupan di dunia ini. Dalam masyarakat Melayu tradisional sebenarnya terdapat begitu banyak saranan bersifat analogis untuk orang Melayu berjaya termasuklah saranan mengumpulkan harta dan usaha mendapatkan ilmu setinggi yang boleh. Di antara saranan yang sering ditemui ialah ungkapan *'sedikit lama-lama jadi bukit'*. Ia adalah falsafah yang menganjurkan usaha berjimat cermat yang menjadi asas fahaman kapitalis iaitu usaha pengumpulan harta melalui penjimatan pendapatan untuk dikumpulkan sebelum dapat diguna sebagai modal bagi kepentingan pelaburan.

Malahan ada ungkapan *'rezeki secupak tidak akan menjadi segantang'*. Ungkapan ini malangnya sering disalah anggap sebagai menggambarkan betapa benarnya orang Melayu tidak suka untuk mengumpulkan modal. Sebenarnya pengertian ungkapan ini ialah rezeki orang Melayu tidak akan bertambah sekiranya tidak dilakukan usaha yang bersungguh-sungguh untuk menambahnya dengan berpuas hati dengan apa yang ada. Jadi ungkapan ini menganjurkan orang Melayu berusaha supaya rezeki yang secupak tidak kekal secupak kerana usaha yang secupak (sedikit) tidak akan mendatangkan hasil yang segantang (banyak). Hanya usaha yang segantang sahajalah akan melahirkan rezeki yang segantang juga.

*"Kalau tidak dipecahkan ruyung manakan dapat sagunya"*; jika kita mahu berjaya kita perlulah berusaha dengan bersungguh-sungguh barulah akan mendapat hasilnya. Usaha untuk memecahkan ruyung merupakan satu usaha yang berterusan dengan menggunakan kaedah yang sesuai untuk memecahkan ruyung barulah kemudiannya mereka akan memperolehi sagu yang dihajati. Begitu juga dalam usaha orang Melayu mengumpul kekayaan sama ada melalui usaha pertanian atau perniagaan mereka akan berhadapan dengan pelbagai kesukaran dan penderitaan. Bagaimana pun dengan usaha yang tekun dan berterusan mereka akhirnya akan berjaya. Analogi di atas merupakan gambaran simbolik bagaimana usaha untuk mencapai kejayaan samalah sukarnya usaha untuk mendapatkan sagu dalam kehidupan orang Melayu. Sagu hanya terhasil selepas melalui beberapa proses penghasilannya yang agak rumit bermula dari menebang pokok sagu sehinggalah proses akhir mendapatkan biji sagu itu. Ia menggambarkan hanya melalui ketekunan dan usaha yang berterusan serta cara yang betul sahajalah sesuatu matlamat akan tercapai. Inilah yang disarankan ke atas orang Melayu.

## KESIMPULAN

*Hidup di dunia biar beradat.  
Bahasa tidak dijual beli.  
Bahasa menunjukkan bangsa.*



Persoalan bahasa dan budaya Melayu lebih menimbulkan keinsafan betapa pentingnya kesedaran tentang jati diri sebagai asas kepada kejayaan sesuatu bangsa itu. Perbilangan adat di atas sendiri secara tegas menyatakan bahawa hanya melalui kesedaran jati dirinya sahajalah sesuatu bangsa itu akan mencapai kejayaan. Perumpamaan dan bidalan sesuatu masyarakat itu merupakan *wisdom* atau *world view* sesuatu masyarakat yang memaparkan pati pemikiran suci nenek moyangnya. Perumpamaan dan bidalan ini terhasil melalui segala pengamatan, pengalaman, pemikiran dan perasaan masyarakat itu. Bidalan dan perumpamaan Melayu itu memaparkan orang Melayu yang cintakan keadilan, kejujuran, kesungguhan, kejayaan dan kemuliaan. Bidalan yang telah dipahatkan oleh nenek moyang kita ini jika diberikan tafsiran yang sewajarnya akan dapat membimbing dan memandu dalam menyesuaikan diri dengan arus kemodenan dan menjadi manusia moden yang mampu menempuh arus kesejagatan yang dikatakan amat kuat kuasanya itu. Tiada yang mustahil dalam dunia moden, siapa yang kuat berusaha akan berjaya. Tepatlah apa yang pernah dikatakan oleh nenek moyang kita dahulu;

*di mana ada kemahuan di situ ada jalan,  
Kalau hendak seribu daya.*

Sehubungan itu kekuatan orang Melayu terletak pada unsur budayanya sendiri. Pegangan yang positif ke atas diri seseorang akan memungkinan seseorang itu memiliki kekuatan untuk menjadikan seseorang itu berjaya sebagai mana sering pakar motivasi moden tekankan dalam usaha ke arah mencapai matlamat kejayaan kita harus positif kepada keupayaan diri (kekuatan sendiri). Kelemahan orang Melayu bukanlah terletak kerana kegagalannya menguasai bahasa Inggeris tetapi kegagalan besarnya ialah gagal memahami warisan budayanya sendiri hingga meracuni dirinya dengan menganggapnya sebagai bangsa yang lemah dan ingin menjadi orang lain yang dikatakan lebih pandai, lebih berusaha dan lebih bijaksana. Di sinilah pentingnya pembudayaan sains dan teknologi itu disampaikan melalui bahasa ibundanya sendiri supaya bukan sahaja selari dengan fitrah dan kosmologinya tetapi juga menanamkan rasa jati diri atau kebanggaan menjadi seorang manusia Melayu-Islam yang pandai dan bijaksana seperti orang lain juga.

## BIBLIOGRAFI

- Adnan Hj. Nawang, 1998, *Za'ba dan Orang Melayu*, Kuala Lumpur: Berita Publishing.
- Asraf Wahab (peny.), 1996, *Manifesto Budaya: Pupus Bahasa Pupuslah Bangsa*, Kuala Lumpur: Persatuan Linguistik Malaysia.

- Abdul Rahman Embong, 2000, *Negara Bangsa: Proses dan Perbahasan*, Bangi: Penerbit UKM.
- Clifford H. Hugh, 1898, *Studies on Brown Humanity*, London: Doubleday.
- Lukman Z. Mohamad (ed.), 2000, *Globalisasi Implikasi dan Cabaran*, Bangi: Fakulti Sains Pembangunan UKM.
- Mahathir bin Mohamad, 1970, *The Malay Dilema*, Kuala Lumpur: Federal Publications.
- Mohd Yusof Hassan, *Paradigma Pemikiran Malaysia dalam Era Globalisasi*, **Pemikir** Bil. 23 Januari-Mac 2001
- Ritzer, G, 1995, *The Mcdonaldization of Society: An Investigation Into the Changing Character of Contemporary Social Life*, California: Pine Forges Press.
- Syed Muhammad Dawilah al-Edrus (peny.), 2002, *Pemikiran Melayu tentang Alam dan Hakikat Diri*, Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Shaharuddin bin Maaruf, 1984, *Concept of a Hero in Malay Society*, Petaling Jaya : Eastern Universities Press.
- Wilkinson R. J., 1907, Malay Literature, Part III. Malay Proverbs on Malay Character, dalam *Papers on Malay Subjects*, Kuala Lumpur: FMS Government Press.
- Nuwairi Hj Khaza'ai (ed.), 1997, *Pengajian Bahasa Melayu*, Kuala Lumpur: Akademi Pengajian Melayu, Universiti Malaya.
- Nurani Othman (ed.), 2000, *Malaysia Menangani Globalisasi: Peserta atau Mangsa?*, Bangi : Penerbit UKM.
- Hairuddin Harun, 2001, *Kosmologi Melayu dalam Era Teknologi Maklumat*, Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka.
- SA Rahman (ed.), 1971, *Revolusi Mental*, Kuala Lumpur: Utusan Melayu.